42/1

ARCHIVES

OF THE CIVIL AND COMMERCIAL CODE.

VOLUME XVII

Alterations in Book III
(Draft 1919)
under directions of
the High Revising Committee
(from 1922 to March 1924).

I. - Questions examined under the direction of, or modified by, the High Revising Committee.

Section. - 391 (2).
Section. - 406.
Section. - 407.
Section. - 431.
Section. - 433 (1).
Section. - 446.
Section. - 447.
Section. - 491 and 492.
Section. - 556.
Section. - 590.
Section. - 618.
Section. - 654 and 655.
Section. - 656.
Section. - 674.
Section. - 676 and 677.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/

Section. - 695 bis and 700.
Section. - 715 (1).
Section. - 729 (1).
Section. - 744.
Section. - 751.
Section. - 763.
Section. - 780 (1).
Section. - 782.
Section. - 806.
Section. - 848.
Section. - 824, 1012 and 1058.
Section. - 829.
Section. - 838.
Section. - 878.
Section. - 897.
Section. - 976 and 977.
Section. - 1012.
Section - 1013
Section. - 1024.
Section. - 1027.
Section. - 1058.
Section. - 1070.
Section. - 1088 and 1089.
Section. - 1094.
Section. - 1120.
Section. - 1131.
Provisional Table.

/II. - Question of Hire-Purchase and drafting.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

I

QUESTIONS EXAMINED UNDER THE DIRECTION OF, OR MODIFIED BY, THE HIGH REVISING COMMITTEE.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 391 (2)

To say: ".... to ships or vessels of and over six tons, steam-launches or motor-boats of and over five tons ....."

(Decision of the High Committee)

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 406

To say:

"notify the buyer in writing"

instead of:

"notify the buyer by registered letter:

3rd. August 1923.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 407

The seller shall deduct from the nett proceeds of the public auction the price and accessories due to himself and deliver forthwith the surplus to the buyer.

3rd. August 1923.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 431

To say in the 2nd. sentence:

"If he disposes of it contrary to this agreement....."

10th. August 1923.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 433 (1)

To delete the end of the sentence after immovable property.

(Decision of the High Committee).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 446

Instead of: "or by the notification....."
to say: "or by a notification from the seller.."

(Decision of the Revising
Committee).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 446

To say:

"or by a notification from the seller....."

17th. August 1923.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 447

In number 3, to cancel the words"after delivery".

17th. August 1923.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 491. - No lease may be made for a period exceeding ninety nine years.

Section 492. - Leases made for more than ninety nine years are valid for ninety nine years only.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

No. 6/259 Bayadai Palace,
12th. September 1923.

To

Prince Krom Luang Nagara Svarga Binit and the Members of the Revising Committee for the Civil and Commercial Code.

I have received the letter dated 7th. inst. concerning the period of duration of lease of immovable property to be provided in the Civil and Commercial Code and asking as to how long it should be provided, I have noted the contents of same.

I am of opinion that as the Committee deem it advisable to fix a period of 99 years instead of 20 years already provided in the original Draft it is quite in accordance with the public policy of Siam, and that a period of 99 years in case of lease be provided in the Code accordingly.

Râm R.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Commission of Codification.

25th. September 1923.

Monseigneur,

I have been communicated the decision of His Majesty for the period of duration of leases of immovable property, which is fixed to 99 years.

As a consequence, sections 491 and 492 of the Draft have to be modified as follows:

Section 491. - No lease may be made for a period exceeding ninety nine years.

Section 492. - Leases made for more than ninety nine years are valid for ninety nine years only.

I am,

Your Royal Highness,

the most faithful servant.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Note explicative communiquée au Revising Committee
au cours de sa révision : 22/15
sur la

Section 556

As a rule, it is admitted in English and American law that a domestic servant resides in the same house with the master and has his employment in the house (the English say: Manial servants, from the Latin words intra Maenia that is to say between walls). This includes certainly: boys, house-coolies, cooks, chauffeurs, syces, laundresses, gardeners, watchmen, etc. The French jurisprudence completes the criterion by specifying that the domestic servants have duties concerning especially the person and properties of the master, whilst workmen are used of for some manual work concerning trades, concerns, industrial undertaking: from this, the French jurisprudence takes physicians or teachers (governess) who are engaged by a person in order to permanently work for him exclusively as domestic servants.

Many other cases may arise which are delicate, and, being matter of facts, are to be decided by jurisprudence. For instance workmen whose work is not manual, but intellectual (such as clerks, reporters of papers, etc.) claim not to be called workmen but employees. Of course they do not come under section 556, and it is not usual that they be engaged and paid by the day, but they have some contract with monthly payment.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

11th. September 1923

Section 590

To say 'comprise' instead of 'include'.

(decision of tha Revising Committee
14th. September 1923.)

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 618

1) Instead of "by registered letter" to say "in writing".

2) Third paragraph. Instead of "If the consignee or the sender" to say "If the consignee and the sender".

(decision of the Revising Committee 20th. September 1923).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

N O T E

of the Commission of Codification

re: Sections 654 and 655 Civil Code.

Sections 654 and 655 of the Draft are both rules concerning the interest of money.

Section 654

The first section provides for the rate of interest. I remind that interest may be fixed by law and automatically, when the parties have fixed no interest: the rate is then 7½% (Section 22). But when the parties have themselves fixed a rate of interest (then called conventional interest), Section 654 says that in no case such interest shall be higher than 15% per year.

Of course, this is a mere question of policy. It involves the whole controversies concerning the rate of interest for money lent, which seems to be as old as the human societies. Books could be written in the matter, but, for the practical decision to be reached by the Revising Committee, the question can be shortly summed up as follows.

There has been a clear evolution in the ideas of economists and politicians in this matter. The evolution consists of having, in the oldest time, prohibited interest of money, whilst in the most recent times there

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย สกอ. จุฬาลงกรณ์ มหาวิทยาลัย 14/02/2563

is no prohibition at all and even no limitation in the conventional rate of interest.

In the oldest time, Greek and Roman Law prohibited interest, and all laws of the Middle-Age followed this practice. The principle was that "money by itself has no produce, fruits, etc.". This was quite a wrong and really childish position of the question: since the same could then be said of a house, which could not be rented, since money is not the produce or fruit of a house. Besides, such a wrong principle was quite damageable to the trade and exchanges, as soon as they were not extremely primitive ones. The result being that the prohibition was more and more objected to and practically disregarded.

Transitorily, at the time of the French Civil Code (1800-1810), the old system of prohibition was at last given up: but the Governments were still of opinion that it was dangerous to let the parties at liberty to fix rates of interest as they like, and a maximum limit was fixed (in the French law 5% for civil contracts and 6% for commercial contracts).

In the most recent times, the evolution, after suggestions of the economists and financial men, and strong criticisms of the same against limitation by law, has been finally complete: they have succeeded in inducing the Governments to give up any

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

limitation to conventional interest, that is to say to let the parties at liberty to fix what interest they like, without interference of the law.

For instances:

in France, limitation by law was repealed in 1886 for commercial contracts; and, during the war, limitation for civil contracts has been provisionally repealed in 1918, being understood that this so-called "provisional" repeal is deemed by everybody to be everlasting;

in England, "the parties to a contract may agree upon any rate of interest which they think proper" law S.T; 17 and 18 Victoria C. 90, 10 August 1854 (Jenk's Digest, I, p. 116); but there are special provisions in the case of money-lenders, that is to say of registered traders the business of which is to lend money (Money-Lenders Act 1900), which empower a Court to reduce interest when they think that the interest charged is excessive;

in Italy, conventional interest is free (art. 1831 Civil Code);

in Switzerland, the Federal legislation lets each Canton at liberty to do what they like in the matter; I quote that in Geneva (7th. February 1857) there is no limitation in conventional interest;

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

in Brazil, the rate of conventional interest is free (Civil Code promulgated 1917 art. 1262);

in Canada, the rate is also free between parties; exceptions are made only in case of Banks (limitation to 7%) or some other Corporations; Civil Code, art. 1785)

in Denmark, rate of conventional interest is free since a law 9th. April 1855; in Norway since 1857, in Sweden since 1864; in Belgium since 1865; in Netherlands since 1857; in Spain since 1856; in Portugal also (Commercial Code);

in Japan, "so far as the Civil Code goes, the parties concerned may fix any rate of interest" (de Becker II p. 12) but there is a special law "Restricting Rates of Interest" at 20% per annum for a principal sum of not more than Yen 100, 15% for a sum of more than Yen 100 to 1,000, and 12% for a sum of upward Yen 1,000; portions in excess are cut down when the case comes in a law-suit;

in Germany, Section 247 of the Civil Code says that when the parties have agreed of a rate of interest higher than 6% (what means that they can agree which rate they like), the debtor, after six months have elapsed, is entitled to give six months notice for the reimbursement of the money lent whatever may be the period of time agreed for the duration of the loan. It is noticiable that a maximum of the rate of interest to be specified by law (8% was the figure proposed, was suggested at the time of the drafting of the Civil German Code but defeated by a heavy majority.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

The reasons for which limitation to the rate of interest have been given up are the greater advantage of liberty for all kind of transactions (especially commercial ones); and perhaps chiefly that experience has proved that limitation is always so easily disregarded in practice, especially by money-lenders who are well known to have many combinations and contriveances to defeat law.

Section 654, when providing for a specified limitation, was drafted a number of years ago after the French law then still in force for civil contracts. From the above explanations, it follows that section 654, even when specifying a rather high rate of interest of 15%, remains still more restrictive than foreign legislations in the matter, where the present policy is "no limitation". The question is merely governed by local policy and customs, and I hope that the above explanations will allow the Revising Committee to more easily decide upon the point.

Section 655

This section governs what is known in law as the "anatocism" (from a Greek word), that is to say the interests to be paid, no longer for a capital lent, but for the interests themselves of this capital when they remain unpaid by the debtor.

ดาวน์โหลดจากระบบ TU Thammasat Digital Archive เมื่อ 2563

At a first sight, it seems quite natural that such unpaid interests shall bear interests for the benefit of the creditor. But the practical result is that anatocism comes to a very fast increase of the debt: it was calculated that, at a rate of 5%, anatocism comes to double the capital after fourteen years. Consequently, the legislations have generally disfavoured anatocism, and forbidden it or at least taken some precautions against it.

The following is a summary of the foreign law in the matter.

In France, anatocism was quite forbidden in the old time. Since the Civil Code, (art. 1154) it is no longer forbidden, but provided that the creditor especially claims it before a Civil Court and that interest unpaid shall be due for one whole year at least (section 655 follows a similar system, with the exception that it was not deemed necessary or even expedient to order the parties to go to Court for the occasion);

in England, this is called "compound interest" and is generally prohibited (case Fergusson against Fyffe 1840 8 Cl. and F. 121);

in United States of America, anatocism is prohibited; it becomes possible if agreed after interests have become due;

in Switzerland (art. 314 Code Obligations) anatocism is void; a reservation however is made for commercial current-accounts

ดาวน์โหลดจากระบบ TU Digital Library

which seem to come under special provisions, allowing probably some anatocism after a certain period has elapsed as made in the French law and Siamese draft;

in Italy (art. 1232) the system is nearly the same as in France; reservation is made in commercial matters, which remain under customs;

in Germany (art. 248), anatocism is void; but the Saving Banks and other similar institutions may agree to payment of interests for unpaid interests, and especially for interest not withdrawn by a depositor;

in Japan (Civil Code 405), after interests have been unpaid for one year at least, they may be added to the capital in order to themselves bear interest; after the commentary of Lecker, it would seem that this provision is not taken as one of public order and that consequently contrary agreements could be made, but this seem very contentious.

On the contrary, the Brazilian legislation takes anatocism as lawful (art. 1262 Civil Code).

The present section 655 follows the general systems of legislation in the matter. No exceptions have been made for Banks or similar institutions which remain under section 655. No objections have been made up to now against it. But this remains a mere question of policy also, after consideration of the actual customs of the country.

24th. September 1923.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

En general ~~il est~~ le compound interest n'est pas autorisé par la loi (Ferguson v/ Tyssen (1840) 8 Cl. et F. 121)

L'intérêt des intérêts n'est pas, mais, excepté dans les cas spéciaux (1 Eq. Cas. Ab. 287; Bechard v/ Harper's Estate 31 Vt. 679; Stokely v/ Robinson 34 Pa. 210), et le courant uniforme de la jurisprudence ~~est en ce sens~~ lui est défavorable en raison de son caractère usuraire et ruineux et de ce qu'il tend à l'usure; Connecticut v/ Jackson, 1 Johns. Ch. (N. Y.) 13 2 Am. Dec. 171; Kennon v/ Dickins (N.C.) 52 2, ~~2 Am. Dec.~~ 68 2 Am. Dec. 642; Wheelock v/ Moulton, 13 Vt 430; Lewis v/ Briggs, 21 Pa. 333; 28 Pac 15, 11 L.R.A 1883; mais l'anatocisme est autorisé s'il est accordé après l'échéance des intérêts: Barbour v/ Tompkins 31 W. Va 410 2 S.E. 1; Merck v/ Mortgage Co. 29 Ga 213 7 S.E. 26 Ky Ct

L'art 248 du C. Civ. décide "qu'une convention faite à l'avance ~~comme~~ ayant pour objet que les intérêts des prochains intérêts soit nulle"

Schuster § 106.2. Code prussien de 1794 t. II, § 818-819; Code Saxon 680-681; Projet de Codification Hanovre (1841-1853) 146, 2; id Bavière 631;

Code civil: Italie 1232; Hollande 1287; Suisse Fed. 335 h. 1; (14 juin 1881)
Spain 1109; Jap. 404; Chile 1559; Mex 2699;
Colombie 1617; Guatemala 1445

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย S... 02/256...

25/1

Suisse Code des obligations (mêmes art 335)

314 2) les parties ne peuvent pas fixer de [illegible] contenu d'avance que les intérêts échus seront [illegible] capital et produiront eux-mêmes des intérêts. La règle du commerce pour le calcul des intérêts [illegible] dans les comptes courants, ou même que les usages analogues soient notamment dans le cas des caisses d'épargne demeurent réservés.

Tunisie Code civil ~~Par~~ (1095 à 1104) Liberté de faire [illegible] d'après autre mouvement.

L'art 1098 déclare en ce qui concerne [illegible] la règle générale applicable aux comptes courants.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Anatocisme - Législation française

On appelle anatocisme la capitalisation des intérêts, que les uns et les tous produisent d'intérêts à la façon d'un capital à mesure qu'ils arrivent à échéance

Le Code civil français n'a pas voulu l'interdiction du Code de Justinien (Livre IV titre 32 Cor 28) et de l'ancien droit français. Il l'a seulement frappé de certaines restrictions.

Art 1154. Les intérêts échus des capitaux peuvent produire des intérêts, ou par une demande judiciaire ou par une convention spéciale, pourvu que, soit dans la demande, soit dans la convention, il s'agisse d'intérêts dus au moins pour une année entière.

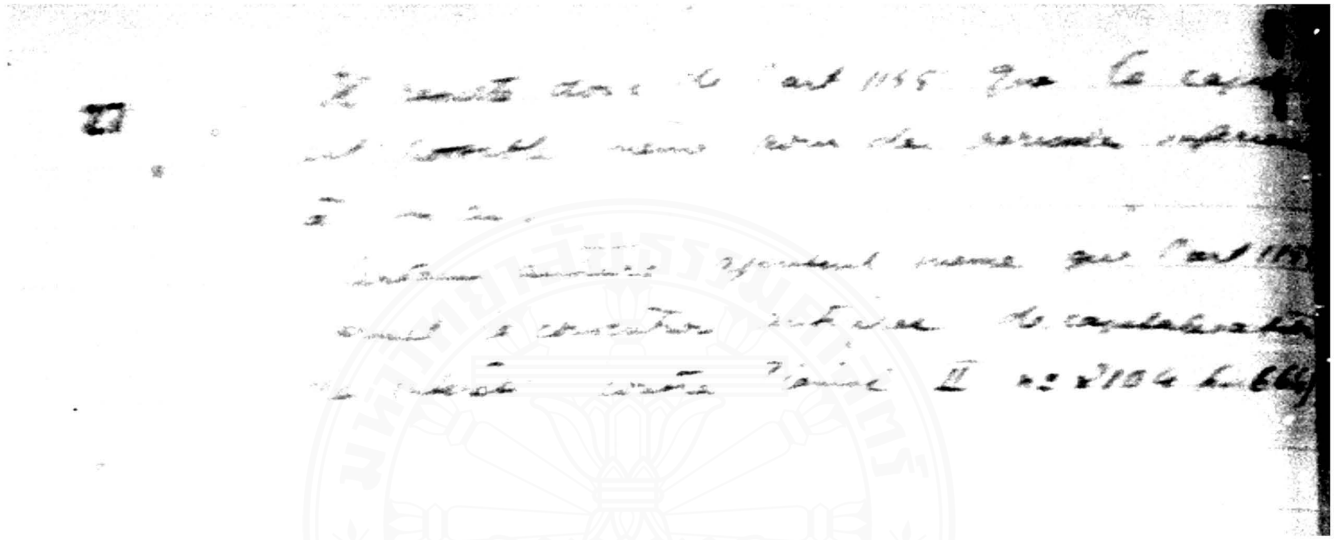
Va bon dit "échus": la convention anticipée d'anatocisme est donc interdite (Aubry et Rau § 338 et Dalloz Répert. v° Prêt à intérêt n° 130 - Alger 30 D. 92.2.140. 2 mars 92 et jurisprudence constante - Nancy 10 avril 1880

L'art 1154 ne s'applique que si le créancier peut exiger un jour à la fois le capital et les intérêts accumulés; quand il ne s'agit par ex capitaux de bon français est inscrit soient: voir art 1155

"Au moins pour une année entière": la loi entend donc d'ajouter au capital les intérêts d'un temps assez court (semestre ou trimestre); noter que cela représente quelques semaines sur une durée de plus de 14 ans. C'est à dire qu'à 4% le capital va bien doubler en 14,21 ans, double en 13 ans 78. Cette dernière condition est donc ~~souvent~~ une restriction de peu de portée pratique.

L'art 1155, comme on l'a déjà dit, fait échapper aux restrictions de l'art 1154 les "arrérages" des fermages, des loyers, des restitutions de fruits, les intérêts payés par un tiers ou l'argent du débiteur.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shori Tamura หมดอายุ 14/9/2563



ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

42 28
12

THAMMASAT UNIVERSITY

storel. Taux legal

de serv

Voyez Statuts ~~[illegible]~~ (Lepuis 3f Hen. 3. c. 7 to à 13 et 14 Vict. c. 56) fixant le taux legal de l'interêt qui a été changé en 1854, 10 août par 17 et 18 Vict. cap. 90 et Fréb. en Cour 12 mai 1885 Journ. Ct. int. XII. 1885 p. 305.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

C. civ. art 1062. (1917 ~~amdgo~~ /

It is permitted but only by express clause to fix the interest to the loan of money or of other fungible things.

Such interest may be fixed either at the legal rate (art 1062) with or without an express stipulation /

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Intérêt . Taux légal . Législation comparée

(5) Allemagne. La prohibition du prêt à intérêt, introduite par le droit canon, n'y eut pas grand résultat. Von Lilienthal, loc. cit. - Luther défendit le prêt à intérêt; les vieillards, les veuves et les orphelins peuvent seuls emprunter à intérêts. Luther, Oeuvres (édit. Erlangen), XXIII, p. 406, sermon de 1540. Le principe ne fut cependant pas modifié et l'introduction du droit romain contribua à maintenir le droit de prêter à intérêt, mais elle conduisit aussi à faire admettre un maximum de 5 % (Windscheid, pandekten, II, para. 260-3e.; Arntz, id., para. 210-3e.). - 1654. Décision du Reichstag limitant le taux de l'intérêt. - Bade (C. civ. français, la loi de 1807 n'y a pas été introduite). - Bavière (L. introductive du C. Penal de 1861, n. 5, L. 5 déc. 1867). - Brunswick (L. 18 Avril 1867). - Brême (L. 27 déc. 1858). - Cobourg (L. 10 fév. 1860). - Francfort (L. 2 fév. 1864). - Hambourg (L. introductive du C. co., 22 déc. 1865, para. 33). - Lubeck (L. 31 juin 1862). - Oldenbourg (L. 18 juin 1858). - Saxe (royaume) (L. 25 oct. 1864). - Saxe-Meiningen (L. 7 juil. 1867). - Saxe-Weimar (1858). - Wurtemberg (C. de police pén., 1839, art. 75. L. 1er. mai 1849). - En Prusse, au contraire, le taux de l'intérêt était limité. Ord. 12 mai 1866 et 3 janv. 1867. - Le C. co. avait élevé le taux légal entre commerçants à 6% (art. 287). - La loi d'Empire du 14 nov. 1867 décida que le taux de l'intérêt serait libre. Elle fut promulguée dans tous les pays, sauf en Bavière, où elle fut remplacée par la loi analogue de 1867 précitée. Elle permettait à l'emprunteur, si les intérêts dépassaient 6%, de dénoncer

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

le contrat dans les six mois du jour où il avait été passé en remboursant le montant du prêt six mois, aprés la dénonciation. Le Code civil (art. 247) reproduit cette dernière solution; mais sa loi d'introduction (art. 37) abroge la loi de 1867. -- Une loi d'Empire du 24 mai 1880 punit pénalement ceux qui abusent des besoins ou de l'inexpérience des emprunteurs pour se faire allouer un intérêt exagéré ou qui exercent d'une manière habituelle l'usure. - Autriche. Patente du 26 avril 1751 limitant le taux de l'intérêt. - Edit. de 1787 abrogeant cette limitation par le motif qu'elle nuisait aux affaires. - Patente, 2 déc. 1803 remettant la limitation en vigueur, sauf entre commerçants. - L. 14 déc. 1803 la supprimant à nouveau tout en maintenant les peines de l'usure. V. aussi L. 14 juin 1868. - La L. 28 mai 1881 réprime, au point de vue pénal, les exploitations contre les emprunteurs hors d'état de se protéger, mais seulement en matière civile. - Hongrie. Liberté, mais une loi du 2 mai 1883 reproduit la loi autrichienne de 1881. - Angleterre, le taux de l'intérêt est libre d'après une loi du 10 août 1854 (17 et 18 Vict., cap. 90). - V. Trib. civ. Seine, 12 mai 1885, Journ.dr.int., XII, 1885, p. 305. - Brésil. L'intérêt est libre depuis 1832. - Canada. Les parties sont libres, sauf certaines corporations qui ne peuvent prêter soit à un taux supérieur au taux légal de 6 %, soit au delà d'un taux fixé par les lois spéciales, et sauf aussi les banques, qui ne peuvent prêter au delà de 7 % (C. civ., art. 1785). Danemark. L'intérêt est libre depuis 1855 (L. 6 avril). - Inde. Le taux est libre, Boscheron-Desportes, Aperçu hist. et anal. du dr. hindou. Rev. hist, de dr. fr., 1855, p. 336. - En Norvège, le

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

taux d'intérêt est libre depuis 1857; en Suède, depuis 1864. - En Belgique, la liberté a été consacrée par la loi du 5 mai 1865 (cependant peines pour celui qui "abuse des faiblesses ou des passions de l'emprunteur", C. pén., art. 494). - Hollande. Liberté depuis la loi du 29 déc. 1857. Italie. L. 5 juin 1857 pour la Sardaigne et le Piémont, aujourd'hui en vigueur dans toute l'Italie, C. civ. de 1866, art. 1831. Déjà, en 1833, le taux de l'intérêt avait été déclaré libre en Toscane. - Monaco. Maximum 6% en matière civile comme en matière commerciale (C. co. 1745, d'après de Folland, Journ. dr. int., XVIII, 1891, p. 1264).- Espagne. Liberté depuis 1848 (L. 14 mai 1856). - Portugal. Liberté (C. co. ancien, art. 279, C. co. nouveau, art. 102). Etats-Unis. La solution varie suivant les Etats; dans la Caroline du Nord, le taux de l'intérêt est limité. V. décision de la Cour de la Caroline du Nord, Journ. dr. int., II, 1875 p. 396. - Dans l Etat de New-York, le taux maximum est de 6 %. V. cour circuit Oregon, 9 août 1886, Alb. law Journ., XXXIV, p. 274, Anal. Journ. dr. int., XVI, 1889, p. 501. - Russie. Le taux de l'intérêt est libre (décr. 6 mars 1879, C. civ. art. 2020 s.), mais s'il n'est pas déterminé dans l'acte de prêt, il est de 6 %. - Suisse. La liberté existe dans les cantons les plus importants (L. genevoise du 7 fév. 1857). - Turquie. Maximum 9 %. Règlement, 22 mars 1887, Journ. dr. int., XIV, 1887, p. 514. - Dans la plupart des pays de l'Amérique du Sud, la liberté du taux de l'intérêt a été proclamée plus rapidement qu'en Europe. - Brésil (L. 24 oct. 1832). - Equateur (C. civ. art. 1962 (1er janvier 1917)) (L. 7 oct. 1833). - Nouvelle-Grenade (1835). - Pérou (1852). - Uruguay (L. 2 avril 1838).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 2563

Note spéciale sur les "Negotiable Instruments" (art. 656)

Quels sont les titres que l'on peut sans conteste et d'après communément universel tenir pour Negotiable Instruments ?

Bills of exchange = when made to bearer.
Promissory Notes = "
Cheques = "

A consignment note (bill of lading) en D.t n'est pas un negotiable instrument (art. 593). (en D.t anglais non ; en D.t fr.s oui).

A warehouse receipt (en d. anglais, non ; en d fr.s non ; en D.t n'est pas 862 : oui.)

A warrant (en d. fr.s non ; en D.t n'est pas 862 : oui).
Government bills = bons du Trésor.
Debentures au porteur
Certificats of shares

Generally { Negotiable instruments : ce de la monnaie, banknotes, etc.
Transferable instruments : à ordre ou au porteur.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Warrant
is not a bill of sale 3, 6
mercantile agent's dealing with 1, 205, 206
is not a negotiable instrument 25, 193, 225
possession not transferred by a delivery of 25, 120 b, 225, ~~[illegible]~~

vol VIII. h. 794 Encyclopedia of forms
~~Dock Warrant is not a bill of sale~~

Laws of England 10 Customs and Usages ~~[illegible]~~ /

Trade
n. 536 Usages have been established in the iron trade that warrants of iron goods, which state that such goods are deliverable to the purchasers or their orders by indorsement, are free from any vendor's lien for unpaid purchase money, and pass from hand to hand by indorsement and convey to the holder a good title (Merchant Banking Co of London v/ Phoenix Bessemer Steel Co (1877) 5 Ch. D. 205)

n. 536 There is a usage ~~be~~ of bankers and persons engaged in financial transactions to treat as negotiable instruments the bonds of the De Beers Consolidated Mines, limited, the Denver and Rio Grande Railroad Cy, the Mexican National Railroad Cy; and the Union Pacific Railroad Cy; the debentures of the Beira Junction Railway Cy Limited; the scrip of the Imperial Government of Russia's (1873) Loan, and of the Austro-Hungarian Government Loan; the bonds of the King of Russia, the share warrants to bearer issued by the Alexandria Water Company, Limited (an English Cy registered under the Companies Act 1862) the bonds of the South and North Alabama Railroad Cy (a company

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

created by the State of Alabama U.S.A.) and
seven certificates of the Anglo-Egyptian Banking
Co. Limited.

The question whether the bonds of the Buen
Ayres Land Mortgage Bank (Series) Limited a
"Cedulas" are by usage negotiable has been raise
but not expressly decided.

p. 221 n. 423

A custom to be valid must have four essential ch
First, it must be immemorial; secondly it must
reasonable, thirdly it must have continued with
interruption since its immemorial origin; a
fourthly, it must be certain in respect of its
generally as well as in respect of the locality
it is alleged to obtain and the persons it
it is alleged to affect.

422.
Distinction between custom and usage

First they (usages) need not have existed from
time immemorial. - In the second place, they
not necessarily be confined to a limited
- In the third place, usages however
extensive, if contrary to positive law will
be sanctioned by the courts, while customs
be inconsistent with the general law of the land

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 674

Instead of "by registered letter" to say "inwriting".

(Decision of the Revising Committee 25th. September 1923).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563



กองกรรมการชำระประมวลกฎหมาย

วันที่ 1st ตุลาคม October พ.ศ. ~~๒๔๖๖~~ 1923

Dear Monsieur Gayon.

In compliance with your letter of the 28th Sept. I have delivered your note to H.R.H. the Prince Nagara Svarga the president of the Revising committee.

After going through your note, the Revising Committee has decided to repeal sections 676 and 677; so please take note.

Yours Sincerely

Chinda.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 676

Cancelled

(Decision of the Revising Committee 28th. September 1923).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 677

Cancelled

(Decision of the Revising Committee 28th. September 1923).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

N O T E

FOR THE REVISING COMMITTEE

re: Sections 695 bis
and 700

The Committee of Redaction see no objection to draft section 695 bis as follows:

"A debtor may, instead of furnishing a surety for the guarantee of his obligation, furnish <u>real security</u>".

"Real security" may mean a pledge, or a mortgage, or caution-money.

If it is so adopted, the Committee suggest to modify accordingly section 700 which governs the case where a debtor who has given both a personal and real security (this may happen, for instance, when some real security, say immovables mortgaged, are in such actual conditions that their value is likely to eventually decrease). Section 700 purports to say that, in this case, the surety is entitled to claim that the real security be enforced first: the surety is responsible for the surplus only, if the real security is not sufficient. But section 700 shall apply to any kind of security, including caution money, and it is suggested to say:

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย [illegible] พิมพ์เมื่อ 17/02/2563

"If the obligation is secured by a real

security, the surety is entitled to have the obligation performed first out of the real security".

20th. October 1923.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 715 (1)

To say: 1) Ships or vessels of and over six tons, steam-launches or motor-boats of and over five tons.....

(Decision of the High Committee 2nd. October 1923).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 729 (i)

To delete the words "if any....."

(Decision of the High Committee 2nd. October 1923).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 744

Instead of "by registered letter" to say "in writing".

(Decision of the Revising Committee 9th. October 1933).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 751.

Instead of "by registered letter" to say "in writing".

(Decision of the Revising Committee 9th. October 1923).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

N O T E

FOR THE REVISING COMMITTEE

Section 753

The explanation of this section is as follows.

If a person buys an immovable property which is mortgaged and makes improvements in such property so that its value be increased, the amount of his expenses shall be reimbursed to him when the mortgaged is disposed of.

This disposition may happen in case of <u>enforcement</u> of mortgage, when the mortgagee notifies the transferee of his intention to that effect (Section 751). In this case there may be either a sale by auction or a mere transfer of the property to the mortgagee by order of Court (Section 744).

The disposition of the mortgage may happen also in case of <u>removal</u> under section 752. In this case there may be: either an agreement between the transferee and the registered creditors who accept the transferee's offer (Section 756) what understands that the transferee has certainly taken account of his own expenses for improvements when making the offer; or a sale by auction if a creditor does not agree (Section 757).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

In other words, in both cases (enforcement or removal) there may happen to be an

auction. In both cases, there may happen to be no auction (on account of mere transfer in case of enforcement, or on account of mere agreement in case of removal).

Since it is admitted that the transferee is "entitled to reimbursement of his expenses" for improvements in all these cases, the objection against section 703 is really that it is too narrow to provide only for the case of sales by auction, and that it would be better to provide for the general principle and to say:

"..... he is entitled to reimbursement of his expenses up to the amount of the increase of value at the time of the enforcement or removal".

If deemed necessary, it could be especially added that: "In case of sale by auction, such reimbursement shall be taken out of the proceeds of the sale". ฯพ

15th. October 1923.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 780 No. 1

To delete the words " if any "

(Decision of the
Revising Committee
12 th. October 1923.)

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

N O T E

FOR THE REVISING COMMITTEE

Section 782
Draft Civil and Commercial Code

Section 782 admits that a movable property may be pledged to different persons successively.

There is no provision of this kind in the French Law, or in the Japanese Law (since in the later successive pledges may be made for different obligations but to the same person only, section 355) or, as far as we know, in German and English Laws: the reason being that a contract of pledge entails as a fact the actual delivery of the thing to the pledgee, what becomes impossible to a second pledgee when the thing has been already delivered to a first one.

Section 782 is an exception to this legal feature (actual delivery) of the contract of pledge. This system has been found in the Swiss Law, wherefrom it comes directly (S. 217 C.C.). It is well known that the Codesof Switzerland are very practical ones; the idea has certainly been in that country that movables may have great value (such as diamonds, automobiles, etc.) and that it is useful, when they are pledged to a person for a part only of such value to allow pledge for the surplus to another person. The Commission of Codification thought of

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

interest to codify this system, but without misunderstanding that it was rather contrary to the definition of pledge, and more practical than legal. They are of opinion that this is a question of policy, and that a practice which may be good in Switzerland, can be disfavoured in Siam as it has been in fact in other countries. It consequently belongs to the Revising Committee to reconsider the matter and finally decide upon the question

15th. October 1923,

La décision de Rev. Comité a été la suprême Section.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

42/51

Section 782

Cancelled by the Revising Committee

16 th. October 1923.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

N O T E

FOR THE REVISING COMMITTEE

re: Section 806
Civil and Commercial Code

Section 806 intends to provide for the case of the caution-money: for instance, a compradore is engaged in a Bank or Company upon this condition that he must deliver to his employer a sum of 50,000 baht as caution-money, such sum to guarantee any mistakes or faults committed by the said compradore and to be returned to him at the end of his engagement. It is then specified by section 806 that, if the compradore has become the debtor of the Bank or Company under his contract of services, the Bank or Company may appropriate out of 50,000 baht what is due to them and return only the surplus.

Section 806 was not in the original drafts 1910 and 1912 and has been introduced only in the draft 1914.

Now, the Committee of Redaction must point out that the question of the so-called caution-money is, in law, a very delicate and contentious one. Caution-money is not exactly a pledge, since a real pledge does never become the property of the pledgee, whilst the employer is allowed to use the money delivered to him as his own provided he shall return only an actual amount of money. Caution-money is not exactly a

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดยสำนักวิทยบริการ หมายเลข 2563/2563

deposit, since a depositary is never entitled to keep for himself under a contract of deposit of money a part of the sum deposited. Caution-money is not exactly a security under the contract of suretyship, since the money, as a rule, belongs to the employee himself and there is not at all an agreement by some third person called surety to perform the obligations of the employee if he fails to do so. Caution-money seems finally more similar to the bail which is delivered by a person for keeping the peace or being put in provisional liberty: but this is criminal law and cannot be of use in civil law.

The conclusion is that caution-money is quite a particular contract and that, when dealing with it, the appropriate place ~~where~~ in a Code is rather difficult to find. The draftmen have met this difficulty, and, if they did place it in the Title of Pledge that is because it is generally taken in the books of laws as being nearer to the pledge than to anything else and consequently dealt with in the matter of pledge.

The question being so delicate in law, there is no wonder that it has entailed already several discussions in the Drafting Committee. The opinion of the present Drafting Committee is that the best and the less objectionable way is to apply strictly in the matter the principles of law. They are

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

as follows. Money is property *in genere*.[1] The possessor of property *in genere* becomes the owner of it and has only to return property of the same kind. Then, when caution-money is delivered to an employer, the money becomes his property; he shall be bound only to return an equal amount; the employee has to that effect an action against the employer as against his debtor for money; and if it happens that the employee has become himself under the contract ~~of~~ debtor of his employer because he failed in his duties, the caution-money shall be returned by the employer after deduction of the sum due to him and this is secured by the employer's action under the contract.

Under this opinion, caution-money would be sufficiently governed by the general principles of law concerning properties *in genere* and there would be no use of section 206 in the Title of Pledge or otherwise.

However the Commission call the attention of the Revising Committee upon a quite particular case which could arise. Money may be sometimes delivered as a pledge *in specie* (that is to say, for instance, in bank notes the numbers of which are recorded so that it is made sure that they shall never be used of, and that the same shall be returned). This case may be one of caution-

---

(1) I remind that there is a definition of "property in general" in the General Part of the Code, as follows: "property in general means the movable things which, in the ordinary course of transactions, are customarily determined by measure, weight or number. Money is a property in general determined by number.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย ... 2563

money or of any other pledge for guarantee of an obligation. Then supposing that the pledgee becomes entitled to enforce the pledge, there is obviously no possibility or use of an auction sale. The way is that the pledgee shall appropriate what is due to him and return only the bank notes in surplus. This particular case is really a pledge - and practically the only case where money may be pledged - and would not be covered by the provisions concerning "Enforcement of Pledge" unless section 808 be kept, but modified as follows:

"If the pledge is constituted by money in specie, that is to say the numbers or particulars of which have been purposely recorded by the parties, the pledgee is entitled, instead of selling the pledge by public auction, to appropriate it up to the amount of the obligation and accessories".

The solution is so obvious, that other Codes have no special provision for this particular case.

12th. October 1923.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Mr? Cayuen.

Article 806. — J'ai remis à M. Reiny un projet de note qu'il vous fera parvenir ce soir ou demain matin. — Après réception de cette note, Mr! Reiny m'a communiqué le Code Criminal Annoté de Garçon, ci-joint, où l'on trouve les choses très intéressantes sur la question (v. pages 71, 72, 73). On y trouve notamment une discrimination des diverses hypothèses du cautionnement. Je les ai résumé, au point de vue civil, par les Abréviations ci-jointes, qui devraient par conséquent être lues après mon projet de Note.

18 octobre 1913

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Illustrations

1er cas.- La somme a été remise in genere et il résulte du contrat que le patron peut l'utiliser. Il devient alors propriétaire. Il n'y a pas gage. Il devra, d'après les principes généraux, restituer la somme éventuellement, en vertu de l'action personnelle de son créancier, quitte à en retenir une partie pour compenser une perte précisément garantie par cette somme, en vertu de sa propre action personnelle à l'encontre patron.— L'article 806 est inutile, et d'ailleurs inexact en ce cas s'il assimile ce contrat à un gage.

(Ce 1er cas et la solution plus particulièrement envisagés dans ma Note).

2e cas.- La somme a été remise in genere, mais il résulte du contrat que le patron ne peut l'utiliser pour ses affaires ou ses besoins : elle figurera bien dans ses comptes, mais il devra s'abstenir d'y toucher.— En ce cas, d'ailleurs, il arrivera plutôt que la somme sera déposée chez un tiers, une Banque par exemple, qui, quant à lui, a un rôle spécial de dépositaire.— Quelle est la situation juridique entre le patron et l'employé ? Puisque la somme est in genere, les principes conduisent à conclure que le patron en est devenu propriétaire comme dans le cas précédent. Mais il y aura dans le contrat une clause sui generis d'indisponibilité (conforme à un contrat de gage) et une clause sui generis permettant de se payer par compensation sur la chose s'il y a lieu (non conforme à un contrat de gage).— Là encore, on ne saurait conclure au gage ; 806 est inexact si l'on vise ce cas et le dénomme gage ; mais rien n'interdit ce genre de contrat dans nos principes généraux, si 806 disparaît.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

3e cas.- La somme a été remise in specie (billets au porteur, billets de banque numérotés) qui doivent être

représenté.) Il s'agit bien là d'un gage. Mais c'est alors un gage en espèce "of a movable thing". La différence avec le gage ordinaire d'une chose mobilière est toutefois que les parties entendent certainement en ce cas que le patron (devenu créancier par suite d'une faute de l'employé) puisse appréhender de créance sur cette somme, sans avoir besoin d'une vente aux enchères qui ici ne se comprendrait plus. Il semble que ce soit exactement la portée de 906 actuel. — Si 906 disparaît, la seule critique à faire à cette disparition serait que l'on ne trouverait plus dans le Code une disposition disant : "quand le gage est un cautionnement constitué par des valeurs mobilières destinées à être restituées en espèces si le patron est devenu créancier de son employé pour tout ou partie de ce cautionnement, il se bornera purement et simplement à prélever la somme qui lui est due, sur lesdites valeurs, et en retiendra par le surplus."

18 Octobre 1923

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

M? Reiny

Voici la Note sur l'article 806. Veuillez vous en prendre connaissance et avoir l'obligeance de la faire passer à M. Cayeux en temps utile pour que nous puissions la discuter lundi à la séance de demain matin !

18 Octobre 1923

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

N O T E

FOR THE REVISING COMMITTEE

re: Section 806

re: _____

The Committee of Redaction have been notified that the decision of the Revising Committee is to cancel section 806, and that, in its stead, it would be advisable to draft a section, to be included in the Title of "Suretyship", providing that a debtor may not only furnish a person (surety) as guarantee for his obligation, but also a real security. This policy has been adopted in the Japanese Code where article 451 (Suretyship) reminds that when a debtor cannot furnish a surety, he may furnish "another kinds of security", what means pledge, mortgage (dealt with in other Titles of the Code) or caution-money which is a real security not similar to, but not very different in itself from, a pledge.

The Committee see no objection to introduce a section of this kind in the Title of Suretyship and propose to make it section 698 bis.

The draft is suggested as follows:

"A debtor may, instead of furnishing a surety for the guarantee of his obligation, furnish another kinds of security."

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

The above suggested wording is purposely wider than the Japanese wording, because the Japanese law enumerates strict conditions which a person shall comply with to become a surety (what was not deemed advisable in our Code, where it depends from the creditor to admit or not a surety under his own responsibility) and seems to provide that "another kinds of security" may be furnished only when there is no actual possibility to find a surety. It appears to the Committee that the above suggested draft is more within the spirit of the present Siamese practice whereas a fact creditor and debtor are at liberty to agree as they like either for a personal or for a real security.

---

re ; Section 848. - It is suggested to redraft as follows:

"A person who does not refuse at once an offer of agency made to him and referring to acts to be done either in the ordinary course of his business or on account of notice or advertisement addressed by him to the public, is deemed to have accepted the offer."

25th. October 1928.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

The acceptance of agency may only be implied if ~~it~~ refers to acts to be done in the the Office of agency ordinary course of agents business or which the agent Offers to do by a notice or advertisement addressed to the public.

~~If an Offer of agency has been made to~~

(projet de Thya Manave 25 octobre 1972).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

1st Project suggested

When a debtor is unable to furnish a surety for the guarantee of his obligation, he may furnish another kind of security. ~~in his~~ ~~favour~~

(En séance du
Com. de Rédaction
24 Octobre 1923).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

(texte de la note
prise en séance
du High Revising
Committee le 23
October 1923 et
communiquée le 24).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

M. Cazeau

Voudriez-vous examiner la note ci-jointe et me la renvoyer avant, si possible, avec votre avis.

En la rédigeant, j'ai été amené, comme vous le verrez, à modifier le texte proposé hier pour le nouvel article 695 bis sur la "sûreté réelle", et c'est cette nouvelle rédaction surtout que je soumets à votre examen.

25 octobre 1923

Je suis absolument pour la nouvelle rédaction; le "unable to furnish" du Code japonais ne m'avait pas échappé hier et c'était par pur esprit de conciliation que je m'étais abstenu de le critiquer. Je fais mon possible pour ne pas paraître le "ego autem contra"!...

Votre tout dévoué

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

SCHEDULES

As it has been agreed that the Schedules annexed to the Draft Civil and Commercial Code shall not be published at the same time and as a part of it, but together with the illustrations, the following alterations shall ensue:

Section 824. - To delete the words "in the form provided by Schedule A attached to this Code".

Section 1012. - To delete the words "in the form provided by Schedule B attached to this Code".

Section 1052. - To delete the words "in the form provided by Schedule B attached to this Code".

25th. October 1923.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 829

Instead of "if such mention is not made..." to say: "if such entry is not made in the counterfoil".

(Decision of the Revising Committee 24th. October 1933.)

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

ต้นฉบับไม่มีหน้านี้

NO THIS PAGE IN ORIGINAL

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

N O T E

FOR THE REVISING COMMITTEE

re: Section 572

ILLUSTRATION I. - B is the agent of A for the purchase of a house in Chiengmai. Two houses are likely to be purchased from M and from N. B purchases the N's house. Afterwards, the principal A happens to know that his agent B has ~~has~~ obtained that N's daughter will marry B's son, as a reward for his having succeeded to have the house sold to A. A is entitled to claim that he is not bound by the contract entered by his agent.

ILLUSTRATION II. - B, an agent of the Siamese Government abroad, has to purchase a ship. B may purchase it either from an European, or from an American firm. It is usual in some American States that the agent who succeeds in completing a contract of this kind receive a reward from the firm, what is purely customary and does amount in no way to bribery or cheating. B gives the preference to the American firm and receives the reward. The Siamese Government may or not take themselves as bound by the contract.

NOTE. - There is no reference to the foreign Codes. But the principles of English

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shion Tamura หมดอายุ 14/02/2563

law are that the agent must act with the strictest good faith towards his principal and for the principal's exclusive benefit. (See Jenk's Digest of English Civil Law, Vol. I, p. 231, No. 510) And if the acts of the agent amount to corruption for doing or not doing any act in relation with his principal's business, the consequences are both criminal (misdeameanour under Prevention of Corruption Act, 1906. VI Edw.) and civil (contract is void; Shipway v. Broadwood (1889) I Q. B. 369). The above section has been intended to embody the English principles in the matter: but it seems that the wording of section 378 is, as a fact, wide enough to allow the principal to examine the very circumstances of the case and to finally decide the best of his interest according as he is of opinion, or not, that the advantage granted to the agent has ended into a contract contrary to the principal's interests or not.

20th. October 1923.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

42/71

~~adopte~~
~~adopt~~
~~adopt~~
~~adopt~~

26 Oct 1916

~~"real security."~~
~~as bis de "Abtretung K. of security"~~
~~of 709 which is the connection with it?~~

781. Obj. Warner: "If the agent has entered into a contract on his own behalf the co may be obliged consideration for his own ad vantage, such contract does not bind the principal. But the contract is good if it was in the ordinary course of business." Simple explanation. [Illustration]

~~763~~?

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Questions du Revenu Cointha
le 31 octobre 1973

42/72

97 – Domicile or residence ?
1er paragr. – Explanation or Draft.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Article 897

=

Nous avons décidé qu'en notre Code les "Commission-Agents" étaient gouvernés par les règles de l'Agency. Ceci s'applique à tous ceux qui peuvent exister sous le nom générique de "Commission-Agents" - c'est à dire ce que le Code japonais dénomme soit Commission-Agents proprement dits (art. 312 et s.) pour la vente et l'achat, soit Forwarding-Agents (art. 320 et s.). Cette extension résulte de notre rédaction, laquelle (vue dans le C. Com. Fr.) ne vise seulement l'achat et la vente, mais le fait général d'agir pour autrui.

Les mots utilisés dans 897 (agent, principal) rappellent bien ce renvoi aux règles de l'agency.

Le système est dès lors que, toutefois, on applique aux "Commission-Agent" les règles dérogatoires qui résultent de l'article 897.

D'après le 2e paragraphe, agissant en son nom, il est responsable seul; s'il donne expressément le nom du principal et déclare agir pour lui; — ceci semble à première vue analogue à 893 où l'on dit que l'agent est responsable s'il n'a pas agi "in the name of the principal"; mais 893 entend certainement une action "au nom du principal", tandis que 897 exige "que l'on désigne le nom du principal"; ce qui n'est pas la même chose.

D'après le 3e paragraphe, le plus important pour le Siam dans notre pensée, le Commission-Agent est toujours responsable, sauf contrat contraire, si son principal est à l'étranger

3 Nov. Ber. 1923

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori.Tamura หมดอายุ 14/02/2563

A ~~Commission~~ - agent is a person whose business is to sell or ~~buy~~ goods ~~or~~ to undertake ~~make~~ other commercial transactions in his own name ~~but in his principal's name~~ ~~for the~~ on account of another person.

A Commission - agent is a person whose business is to act as an agent in his own name but on account of ~~the person~~ a principal, for selling or buying goods belonging to the principal or for undertaking other commercial transactions on the principal's account.

A Commission - agent is a person whose business is to act in his own name for selling or buying goods belonging to another person or for undertaking other commercial transactions on such another person's account.

adopté à la réunion
du Comité
le 3 Novembre 1973

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

N O T E

FOR THE REVISING COMMITTEE

re: Section 807

I

The first paragraph of section 807 purports to give a definition of a Commission Agent; the sections referred to were sections 312 of the Japanese Commercial Code and 94 of the French Commercial Code which are about the same. Their wording is perhaps very concise and the Committee of Redaction submit a more explanatory draft for the first paragraph of section 807, as follows:

"A Commission Agent is a person whose business is to act in his own name for selling or buying goods belonging to another person or for undertaking other commercial transactions on such another person's account."

ILLUSTRATION. - I. - A, a merchant in Bangkok, has in his store precious stones for sale which have been sent to him by N who lives in Chantaboon. When A sells precious stones to his customer B, the sale is for the benefit of N. However A himself is responsible to B for all consequences of the sale as if he was the owner, unless A has specified that he was acting for N living in Chantaboon.

ดาวน์โหลดจากระบบ THDO โดย [illegible] เมื่อ [illegible] 2563

II. - A, a merchant in Bangkok, has in his store motor cars for sale which have been sent to him by the Automobile Co. which is in London. When A sells a motor car to his customer B, the sale is for the benefit of the "Automobile Co.". However A himself is responsible to B for all consequences of the sale as if he were the owner. A could only be discharged of his responsibility if it was specified in the contract of sale that A is only the agent of the "Automobile Co." and that such Company remains liable to B as the seller of the motor car.

III. - A, in Bangkok, uses to take goods from B, C, etc. persons living in Bangkok and to deliver the same to the M. P. Shipping Co. for carriage. A is a Commission Agent. His relations to his principals B, C, etc. are governed by the Title on Agency, and if some damages would result from the carriage of the goods to the "M. P. Shipping Co.", A would be liable to the Company for such damage unless he has expressly notified the names of B, C, etc. and specified that he was acting for them.

II

The third paragraph of section 807 has a great importance for Siam. Commission Agents in Bangkok or other important towns are well known by the persons living in Siam, whilst on the contrary, such persons do not know exactly the firms abroad or

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

would have great difficulties to sue them in Europe or America. Illustration II hereabove explains that Commission Agents in Siam will be personally responsible to Siamese customers, unless the latter have agreed expressly to the contrary in the contract.

As to the word "residence", it was used in correspondence with the old terminology which has been modified by the Revising Committee, and the word "domicile" is to be substituted to it.

The illustrations for the words "if the principal is, and has his domicile abroad," are consequently as follows:

I. - The "Automobile Co." is in Paris: This firm is abroad and has its domicile abroad. The Commission Agent in Bangkok cannot discharge himself of his responsibility (unless otherwise agreed by both parties).

II. - The principal A has his domicile in Siam, but <u>is</u> as a fact abroad, in a journey: the Commission Agent may discharge himself of responsibility by disclosing the name of the principal (paragraph 2).

III. - The principal A is a merchant of Singapore (domicile abroad) which happens to be in Bangkok for his business: A, instead of the Commission Agent, can be sued by the Siamese buyer during he stays in Siam and taken as responsible under section 827, since he is then known by the

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Siamese buyer who has no longer difficulty to find and sue him as if A were abroad.

5th. November 1928.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

897 .-

Adopté le texte proposé le 5 Novembre 1923 :

y compris le mot " résidence ".

14/XI/23

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

42/80

NOTE

for the Revising Committee

re:

sections 976 and 977

Civil and Commercial Code

It is suggested by the Department of Legislation to cancel section 976 and to keep Section 977 as it is.

24th. December 1923.

Suggestion adopted per Rev. Committee.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Sections 926 and 927

Le Prince de Natoa Saman a demandé si ces deux sections, qui sont d'ailleurs l'inverse l'une de l'autre se fusionnent par disparaître et si l'article 956 du projet ne suffit pas.

Comparer 927 suivi qui est plus clair.

21 Novembre 1923

(N.B. Le texte anglais de 927 est : "Any matter written in or on the bill which is not provided for in this Title shall have no effect upon the bill".)

Le Comité de Rédaction propose la suppression de 926 et la modification de 927 (V. une note en anglais).

22 Novembre 1923

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

9.7.2 (report selon p25 suivi)

~~A document which does not comply with the requirements of the present Part~~

~~No effect specified~~

~~Effect of a bill of exchange~~

~~and~~ any person liable under ~~any signature~~ ~~on~~ such document shall be bound only by the general rules governing obligations."

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

1ère

NOTE

FOR THE REVISING COMMITTEE

re: sections 976 and 977

of the Civil and Commercial Code.

---

1. - The Drafting Committee suggest that section 976, which is a mere counterparts of section 977, shall be cancelled.

2. - Section 977 is a complement of section 954, but the ideas are quite different.

The Drafting Committee are of opinion that the idea of section 977 is important, but that, in order to put in light such importance, it would be commendable to complete the section and make it more explanatory (as made in the Swiss Code, s. 725) and to say:

"A document which does not comply with the requirements of the Present Part is not a bill of exchange within the meaning of this Code, and any person liable under such document shall be bound only by the ~~general~~ rules concerning obligations".

22nd. November 1923.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

operation of law 82/84

Carter's
cf. U.S. laws of insurance
contract, page 110 "by will or oper-
tion of law".

and of bankrupcy "
(à cause de la faillite de la Dikka).

42/85

Section 1012.

(For more criteria
see G Schedule
ฉ.ศ. ๒๕๔๑)

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

S. 1013
42/85/1

COMMUNICATIONS DU PRINCE NAGARA SVARGA

---

1. - Faire un Preamble pour la promulgation du Livre III et une rénumératution. - (Seulement jusqu'aux "Bills of Exchange" inclus.)

2. - S. 1013. - Rétablissement des mots "seek out"; b le Prince a demandé la raison de ce rétablissement expliqué à Phya Manava.

3. - S. 1120 bis. - Mettre "only" avant "the indorsement".

4. - Il serait désirable de définir les mots "insurable interest". Cette définition n'existe nulle part, et il est difficile de l'obtenir autrement que par la jurisprudence (systèmes américains et anglais); l'initiation serait très dangereuse et il appartient au Revising Committee d'en prendre la responsabilité.

(Communiqué par Phya Manava le 18 Février 1924)

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 1024

Le Revising Committee a demandé une explication du n.° 1 et notamment des mot "loss" qui ne semble pas clair.

11 Décembre 1923

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Revising Committee

22/87

1) To redraft s. 1064. 1 first paragraph "Any ... 1 To say after thereupon from what date cp. to the date of maturity.

2) 1070. The same.

17th January 1974.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

REDRAFTING
of section 1024 - No. 1

The holder is entitled to take recourse for the following amounts:

1) The non accepted amount of the bill of exchange less interest thereon from the day of presentation for acceptance up to the day of maturity.

19th. January 1924.

(proposé sous cette forme au Comité franco-siamois).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

REDRAFTING
of section 1024 - No. 1

The holder is entitled to take recourse for the following amounts:

1) The non accepted amount of the bill of exchange. ~~Less interest thereon from the day of presentation for acceptance up to the day of maturity.~~

et la 1ère phrase est à supprimer en.
(cf. Conférence 1963)
Réunir alors en 1 section.

19th. January 1924.

Notes prises en séance le
24 janvier 1924

N.B.- Au cours de la discussion sur la rédaction de cet article, Mr. Guyon a expliqué que la disposition concernant les intérêts à déduire (dans le paragraphe 1) n'existait dans aucune autre législation, et a avait été apportée dans le projet par les rédacteurs principalement pour un marginale pratique exercice. Il a exprimé la crainte que cette disposition n'apporte plus de gêne que de bienfaits. Tout le monde ayant été de cet avis, il a finalement été décidé de supprimer la disposition et de remanier l'article ainsi écourté.

adopté par
la
Session Comité
25th. January
1924

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura เมื่อวันที่ 14/02/2563

N O T E

for the Revising Committee,
re:
a redrafting
of section 1024 - No. 1
(as proposed by the
Department of Legislative Drafting)

The holder is entitled to take recourse for the non accepted amount of the bill of exchange and the expenses of presentation for acceptance, of protest and of notice of dishonour.

25th. January 1924.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

M. Cazeau

12/91

Rien de neuf pour ce soir contre petite modification à l'art. 1024.

19 juin 1924

(section 1024)

suite

Après avoir pris connaissance de l'illustration, la Prince de Nokon Sawan l'a déclaré claire, mais a ajouté qu'il serait désirable de faire pour cette clause dans 1024-1 où le mot "less" est insuffisant. à partir de quelle date .... jusqu'à la date de maturité ?

Communiqué par Shya Manara le 18 janvier 1924.

19 janvier 1924

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Note
for the Revising Committee
re:
section 1024

=

The Revising Committee have requested explanation for the construction of section 1024 (7), the ~~Drafting~~ Committee of Reduction beg to give an illustration hereafter.

They call the attention upon this point that section 1024 (which specifies for which amount the holder of a bill of exchange not accepted may have a recourse, and which is included in the Part called "right of recourse in case of non acceptance) has exactly a counterpart in section 1070 (which specifies for which amount the holder of a bill of exchange not paid may have a recourse and which is included in the Part called "right of recourse in case of non payment." But the ~~solution~~ rule for the interest is exactly the reverse.

The Committee of Reduction think convenient to submit comparably illustrations for both sections 1024 and 1070, in order to put into light both cases, as follows.

Section 1024

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

[redacted]

[redacted] from [redacted] with [redacted]

[redacted] this month, say 1st April 1970, [redacted] on the 1st February. [redacted] and no acceptance [redacted] is called for require payment of the bill [redacted] the following [redacted] amounts:

If a sum of [redacted] then the interest [redacted] for [redacted] (from [redacted] to 31st March) [redacted] (the rate [redacted] being [redacted] since it is [redacted] the bill) [redacted]

[redacted] of presentation for acceptance, and of protest and of notice of dishonour.

The reason for the deduction of interests, in the system of custom 1024, is that the claim of A results in the bill being paid each two months before it becomes due. As it is usual [redacted] in commercial matters that [redacted] a price to be paid after say 2 or 3 months is [redacted] increased by the calculation and addition of interests of same price, there is no

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Longer reason to make such addition when the bill is paid early and such interests so included in the amount of the 500 baht have to be deducted. This amounts to a kind of discount.

Section 1030

12/95

~~Illustration~~:

A, holder of a bill of exchange of 1000 baht accepted and payable the 1st April 2469, presents ~~the bill~~ it for ~~payment~~ payment the ~~said~~ 1st April. The drawee fails to pay, e.g. arguing that the signature drawn on the bill is ~~false~~ forged. ~~After~~ B & afterwards a conclusive evidence A brought ~~before the~~ that the signature is genuine. ~~During all the time~~ ~~he claims~~ Interest ~~under section~~ can be ~~claimed~~ claimed for by the holder for the period during which the bill has remained unpaid i.e. if ~~he receives the amount~~ unpaid for the amount of the bill (~~Baht~~ 1000) two months after its maturity, A ~~shall~~ receive Tcs 12,50 interest.

(Supposing the rate of interest ~~to be~~ 2½% became not otherwise provided in the bill) ~~under section 22 of the code~~

~~Observations~~ According to the 2nd paragraph of the section, ~~the holder~~ A is entitled to be paid ~~afterwards~~ besides the expenses of presentation of the bill in view of payment, and the expenses for ~~the~~ protest and ~~for~~ notice of dishonour.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

N O T E

for the Revising Committee

re:

Section 1024

The Revising Committee having requested explanations for the construction of section 1024 (1), the Committee of Redaction beg to give an illustration hereafter.

They call the attention upon this point that section 1024 (which specified for which amount the holder of a bill of exchange not accepted may have a recourse, and which is included in the Part called "right of recourse in case of non acceptance) has exactly a counterpart in section 1070 (which specifies for which amount the holder of a bill of exchange not paid may have a recourse, and which is included in the Part called 'right of recourse in case of non payment.) But the rule for the interest is exactly the reverse.

The Committee of Redaction think convenient to submit consequently illustrations for both sections 1024 and 1070, in order to put into light both cases, as follows.

Section 1024

A, holder of a bill of exchange of 500 baht payable within three months, say 1st.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

April 2470, presents this bill for acceptance on the 1st. February. There is no acceptance and no acceptance for honour. A is then entitled to require payment of the bill for these following amounts:

1) a sum of 500 baht, less the interest of 500 baht.for two months (1st. February to 31st. March) viz 500 baht less 5 baht 37 satang.(the rate of interest being 7% since it is not otherwise provided in the bill);

2) the expenses of preventation for acceptance, and of protest and of notice of dishonour.

The reason for the deduction of interests, in the system of section 1024, is that the claim of A results in the bill being paid cash two months before it becomes due. As it is usual in commercial matters that a price to be paid after say 2 or 3 months is increased by the calculation and addition of interests of same price, there is no longer reason to make such addition when the bill is paid cash, and such interests so included in the amount of 500 baht have to be deducted. This amounts to a kind of discount.

Section 1070

A, holder of a bill of exchange of 1,000 bant accepted and payable the 1st. April 2430, presents it for payment on the 1st. April. The drawee fails to pay, e. g. arguing that

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

the signature drawn on the bill is forged. But afterwards a conclusive evidence is brought that the signature is genuine. Interest can be claimed by the holder for the period during which the bill has remained unpaid: viz. if the amount of the bill (baht 1,000) is paid two months after its maturity, A shall receive Bhs. 12. 50 interest. (Supposing the rate of interest to be 7½ % because not otherwise provided in the bill).

According to the 2nd. paragraph of the section, A is entitled to be paid besides the expenses of presentation of the bill in view of payment, the expenses for protest and for notice of dishoncur.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 102

La Revising Committee a demandé une explication pour cet article.

11 December 1923

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

NOTE SUPPLEMENTAIRE

I

Il vaudrait mieux, dans un commentaire, s'abstenir de faire déférence à l'ancienne théorie de la "cession de créance" théorie qui a perdu son intérêt même en France, grâce aux progrès de la jurisprudence. Le porteur est mieux qu'un cessionnaire de créance; il a un droit propre et direct contre le débiteur de titre. Dans plusieurs arrêts la cour de cassation a nettement affirmé l'existence de ce droit (Cass. Civ. 10 févr. 1880. D. 80 1, 100). Les motifs de cet arrêt portent: "qu'à la différence du cessionnaire d'une créance ordinaire, qui n'a d'autres droits que ceux de son cédant qu'il représente, le porteur par endossement a pour obligés directs tous et chacun des obligés au titre."

Cette idée du droit direct a déjà pénétré les législations allemande et italienne.

(La cour II p. 73 et. 74 et s.)

II

Quoiqu'il en soit, il est certain que A ne pourra pas plus s'adresser aux autres signataires qu'il ne pourra s'adresser à C; car, envers tous il est "liable" en vertu de la lettre de change: il y a "guarantee of action" comme le dit le droit anglais auquel les articles 1027 et 1073 sont empruntés. (Bill of Ex. Act. 57)

R. Cassau

Décembre 1923.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Note for the Revising Committee
re:

Section 1077

Illustration:- A draws a bill of exchange for a value of [redacted] 1000 on B (his debtor) to order of C (his creditor). C indorses it to D; D indorses it to E, and finally E to A# (in this case the holder of the bill is also drawer) A.

A has no right of recourse for the payment of the bill against C, D, E, because all these [redacted] holders (endorsers) have actually the same right of recourse against him. In this case, there is a "circuity of action". (England Bill of Exch. Act § 37 / French. Cass. 10 Feb. 1886. Dalloz 86. 1. 169)

Of course, if A endorses the bill to any other person, e.g. to X, this latter has a right of recourse against any whatever previous holders (Ibid. Bill of Exch. Act. 37).

Section 1073. c.

This section is exactly the counterpart of section 1077 on of non-payment [illegible] section 1072, instead of in f non-acceptance.

25th December 1923.

(because it happens that E is the debtor of A for 1000 baht.)

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

N O T E

for the Revising Committee

re:

Section 1027

ILLUSTRATION. - A draws a bill of exchange for a value of 1,000 baht on B (his debtor) to order of C (his creditor); C indorses it to D; D indorses it to E, and finally E to A (because it happens that E is the debtor of A for 1,000 baht). In this case, if the bill is dishonoured, A has no right of recourse for the payment of the bill against C, or D, or E, because all these medium holders themselves have exactly the same right of recourse against him. In this case, there is a "circuity of action" (England, Bill of Ex. Act 87; French, Cass. 10 feb. 1880, Dalloz. 80. 1. 110)

Of course, if A reindorses the bill to any other person, e. g. to X, this latter has a right of recourse against any whatsoever previous holders (Ibid. Bill of Ex. Act 87).

Section 1073 C.

This section is exactly the counterpart of section 1027 but in case of non-payment, instead of in case of non-acceptance.

25th. December 1923

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Me Cayeau

Voici de lire et de me faire connaître si vous serez d'accord.

31 Décembre 1923.

En ce qui concerne l'illustration sous la section 1027 je suis pour la suppression de la parenthèse "because it happens that E is the debtor of A for 1000 Sabbi" parenthèse qui, autant que je m'en souviens, ne figurait pas dans ma rédaction.

Pourquoi en effet supposer une dette ? Il peut y avoir tout aussi bien une donation ou un legs. Il n'y a pas lieu de faire ici allusion aux motifs ~~du transport~~ de l'endossement.

En ce qui concerne les illustrations sous les sections 1024 et 1020, je rappelle que je les ai rédigées en application ~~d'un~~ des dits articles qui implique un système sur lequel je fais toutes réserves. ~~Nous~~ Le Comité n'a pu en trouver aucune justification dans les travaux préparatoires; ~~il~~ le système est tout des voies tracées par les autres législations notamment la législation française et la législation japonaise. ~~Il peut~~ Or en matière de lettre de change, ~~instrument~~ instrument international de crédit et de paiement,

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC [illegible] 14/02/2[illegible]

toute innovation ne doit être acceptée q
le maximum de prudence.

Quoi qu'il en soit, le Comité de Rév
fait justement valoir en faveur du système
établi par les premiers rédacteurs une consi
tion d'équité, un point de vue de p
~~la fin de l'échéance~~ très bien exposé
la fin de l'échéance sous la section 107

Notons cependant ~~que~~, toujours à un
de vue pratique, que la section 1074 n'a guè
guère qu'au cas où le paiement du billet
avant l'échéance est fait volontairement
~~Si au lieu de payer, il y avait~~ la perso
qui sait fort bien que si au lieu de
volontairement avant l'échéance, il lui fa
de plaider, les délais d'instance ~~de procédure~~ d
pour ainsi dire toujours la date inscrite
le billet. Le porteur du billet le sait bien
bien : aussi peut-on dire que pratiquem
la personne qui paie le billet obtiendra
en échange de sa bonne volonté la déch
des intérêts que la section 1074 d
projet français avait dû imposer automa
ment.

L'examen de la ~~la~~ 1070, contre
exacte de l'art 1074, achève de montre
peu d'intérêt pratique des systèmes dis
ensemble. La section 1070 déclare en effe
expressément que le montant du B
de change impayé sera augmenté de
courus depuis le jour de l'échéance.

Mais cela c'est le droit commun
simplement. Il était absolument inutile
dire spécialement pour la lettre de change

Rien à ajouter
3 janvier 1924

† car en droit français "dies interpellat pro homine": pour mettre le débiteur à une sommation ou à une assignation pour mettre en demeure.

ที่นี่ได้คัดลอกจากระบบ TUDC โดย Shion Tamura หมดอายุ 14/02/2563

N O T E

for the Revising Committee

re:

Section 1027

ILLUSTRATION. - A draws a bill of exchange for a value of 1,000 baht on B (his debtor) to order of C (his creditor); C indorses it to D; D indorses it to E, and finally E to A ~~(because it happens that E is the debtor of A for 1,000 baht~~). In this case, if the bill is dishonoured, A has no right of recourse for the payment of the bill against C, or D, or E, because all these medium holders themselves have exactly the same right of recourse against him. In this case, there is a "circuity of action" (England, Bill of Ex. Act 87; French, Cass. 10 feb. 1880, Dalloz, 80. 1. 110)

Of course, if A reindorses the bill to any other person, e. g. to X, this latter has a right of recourse against any whatsoever previous holders (Ibid. Bill of Ex. Act 87).

Section 1073 C.

This section is exactly the counterpart of section 1027 but in case of non-payment, instead of in case of non-acceptance.

25th. December 1929

ดาวน์โหลดจาก: หม่อมราชวงศ์ Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

NOTE SUPPLEMENTAIRE
au sujet du commentaire des articles 1027 et 1073
du Code des Obligations.

I

Il vaudrait mieux, dans un commentaire, s'abstenir de faire déllusion à lancienne théorie de la "cession de créance" théorie qui a perdu son intérêt même en France, grâce aux progrès de la juricprudence. Le porteur est mieux qu'un cessionnaire de créance; il a un droit propre et direct contre le débiteur de titre. Dans plusieurs arrêts la cour de cassation a nettement affirmé l'existence de ce droit (Cass. Civ. 10 févr. 1880. D. 80 1, 100). Les motifs de cet arrêt portent "qu'à la différence du cessionnaire d'une créance ordinaire, qui n'a d'autres droits que ceux de son cédant qu'il réprésente, le porteur par endossement a pour obligés directs tous et chacun des obligés au titre."

Cette idée du droit direct a déjà pénétré les législations allemande et italienne.

(La cour II p. 73 et 74 et s.)
— Traité de droit commercial

II

Quoiqu'il en soit, il est certain que A ne pourra pas plus s'adresser aux autres signataires qu'il ne pourra s'adresser à C; car, envers tous il est "liable" en vertu de la lettre de change: il y a "guarantee of action" comme le dit le droit anglais auquel les articles 1027 et 1073 sont empruntés. (Bill of Ex. Act. 37)

R. Cazeau

Décembre 1923.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

N O T E

for the Revising Committee

re:

Section 1024

The Revising Committee having requested explanations for the construction of section 1024 (1), the Committee of Redaction beg to give an illustration hereafter.

They call the attention upon this point that section 1024 (which specifies for which amount the holder of a bill of exchange not accepted may have a recourse, and which is included in the Part called "right of recourse in case of non acceptance) has exactly a counterpart in section 1070 (which specifies for which amount the holder of a bill of exchange not paid may have a recourse, and which is included in the Part called "right of recourse in case of non payment.") But the rule for the interest is exactly the reverse.

The Committee of Redaction think convenient to submit consequently illustrations for both sections 1024 and 1070, in order to put into light both cases, as follows.

Section 1024

A, holder of a bill of exchange of 500 baht payable within three months, say 1st.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

April 2470, presents this bill for acceptance on the 1st. February. There is no acceptance and no acceptance for honour. A is then entitled to require payment of the bill for these following amounts:

1) a sum of 500 baht, less the interest of 500 baht for two months (1st. February to 31st. March) viz 500 baht less 5 baht 37 satang.(the rate of interest being 7% since it is not otherwise provided in the bill);

2) the expenses of presentation for acceptance, and of protest and of notice of dishonour.

The reason for the deduction of interests, in the system of section 1074, is that the claim of A results in the bill being paid cash two months before it becomes due. As it is usual in commercial matters that a price to be paid after say 2 or 3 months is increased by the calculation and addition of interests of same price, there is no longer reason to make such addition when the bill is paid cash, and such interests so included in the amount of 500 baht have to be deducted. This amounts to a kind of discount.

Section 1070

A, holder of a bill of exchange of 1,000 baht accepted and payable the 1st. April 2480, presents it for payment on the 1st. April. The drawee fails to pay, e. g. arguing that

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

the signature drawn on the bill is forged. But afterwards a conclusive evidence is brought that the signature is genuine. Interest can be claimed by the holder for the period during which the bill has remained unpaid: viz. if the amount of the bill (baht 1,000) is paid two months after its maturity, A shall receive Ties. 12. 50 interest. (Supposing the rate of interest to be 7½ % because not otherwise provided in the bill).

According to the 2nd. paragraph of the section, A is entitled to be paid besides the expenses of presentation of the bill in view of payment, and the expenses for protest and for notice of dishoncur.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 10 § 8 42/1/10

(voir note au bas
de la feuille
n° 42 bis).

~~Publié pour plus de clarté~~

Voir note à la suite de l'art. correspondant 1024
(v. notes sur ce dernier).

Il semble impossible de refuser 1070 qui ne comporte pas une date fixe

18 janvier 1924

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Sections 1088 et 1089

=

La Revising Committee a demandé que ces sections, pour clarté, soient revisées.

Il peut être mis à une seule ; cf. loi ophtalmie art. 71.

28 Janvier 1924

Revision. — Article 1089 (augment) annule 1088 (acquêts et endowment). — Les articles, appartenant à la partie des "Bills" ont été revisés et modifiés lors de la révision d'ensemble de cette partie.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

1088 ~~[illegible]~~

If ~~[illegible]~~ one part of the set is paid, ~~without the part bearing acceptance being delivered up~~ all the other parts lose their effect; ~~[illegible]~~ But a holder in due course is still entitled to payment of the part which bears acceptance if not delivered up, is still entitled to payment. However, when the acceptor (1) pays one part without requiring that the part bearing his acceptance be delivered up to him, ~~he is still liable to a holder in due course~~ he is still liable to a holder in due course of that latter part and that part at maturity is outstanding in the hands of a holder in due course, he is liable to the holder thereof.

(1) acceptor comme le dernier (acceptor of course dans la plupart des cas) et l'emploi par lapsus.

(2) le Code applique (art. 21-5) bien meilleur sur ce point que le Code français ; c'est l'acceptor seul qui peut avoir été responsable, parce que seul il connaît s'il y a eu acceptance de sa propre part ; le Code japonais a tort de l'étendre à un porteur qui a accepté quelque chose, qui n'était pas acceptor, a pu avoir parfaitement (on ne demande pas nécessairement acceptance pour la lettre de change).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

~~When a person accepts bills drawn upon him which are not~~

When a person (1) has ~~made bills accepted~~ accepted more than one part of a bill of exchange, and such accepted parts get into the hands of different holders in due course, such person is liable on every such part as if it were a separate bill.

A person who has indorsed different parts to different persons is liable on every such part and every indorser subsequent to him is liable on the part he has himself indorsed as if the said parts were separate bills. (1)

(1) La traite appelée (4-6) dit Drawee ; avec le mot person nous tenons plus généralement, car elle convient à la fois la drawee et un acceptor pour honneur ; si la traite dit ~~dit~~ appelée dit Drawee, c'est parce qu'il est peu probable que l'autre accepteur ait plusieurs dénominations.

(2) La fin est une idée nouvelle venue de Angl. 71 (2) mais inutilement pour fixer la responsabilité des 2e, 3e, 4e, etc. endosseurs sur un effet de la série déjà endossé en 1er lieu.

ดาวน์โหลดจากคลัง TUDC โดย Shiori Tamura วันที่ 14/02/2563

N O T E

for the Committee of
Legislative Redaction

Sections 1088 and 1089
draft Civil and Commercial Code

NOTE. - The Revising Committee have requested a redrafting of sections 1088 and 1089 to be made, in order to make them clearer. The following redrafting is proposed, which follows more closely the English Law (s. 71) and the Japanese Commercial Code (s. 520). It is noticeable that, in order to have a more logical presentation of the matter, the order of the sections 1088 and 1089 has just been reversed. The whole reads as follows:

Section 1088

When a person has accepted more than one part of a bill of exchange, and such accepted parts get into the hands of different holders in due course, such person is liable on every such part as if it were a separate bill.

A person who has indorsed different parts to different persons is liable on every such part and every indorser subsequent to him

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

is liable on the part he has himself indorsed as if the said parts were separate bills.

Section 1089

If one part of the set is paid, all the other parts lose their effects. However, when the acceptor pays one part without requiring that the part bearing his acceptance be delivered up to him, and that part at maturity is outstanding in the hands of a holder in due course, he is liable to the holder thereof.

27th. January 1924.

Adopté sous modification
à la Séance du 28 Janvier 1924

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

1094.

On croit que le mot "present" signifie pour empêcher
un animal. Le "purpose of punishment"? C'est pour
la limitation of time!

ici.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 1120

=

Selon Phya Chirakar, quand une Banque accepte (accepte) une lettre de change, si celle-ci n'a aucune valeur parce que "forged", elle se retournera vers le client qui lui a donné cette lettre, et le tiendra pour responsable : non plus d'ailleurs, à notre avis, en vertu de l'art. mais en vertu des principes généraux (contrat de compte-courant articles 916, 918 ; s'il n'y a pas de compte-courant, il appartiendra à la banque de savoir si cet effet de crédit lui paraît assez sûr pour qu'elle l'accepte ou le refuse).

Dès lors le système anglais de l'art. 24 peut aller : on donnera toute sa valeur aux mots "through or under that signature".

Illustration : la lettre est payable à .... et. (v. sa note en anglais).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

1120. — (2e ligne) car remplacé par mais

(Il sera inutile de faire un vote supplémentaire par le Rév. Cuénot à cet effet).

Septembre 1923

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Avis des Banques

=

Banque de l'Indochine :- Le Directeur a fait remarquer que, si l'on refuse toute valeur à la lettre de change falsifié, on va conduire les Banques — personnes du marché qui, par exemple, acquièrent ces lettres de change — à les refuser toutes par principe. En effet, les Banques se bornent, en principe, à vérifier le dernier endos. Si un seul endos faux fait perdre tout espoir de recouvrer le montant de la lettre déclarée falsifiée, comme il peut y avoir jusqu'à 30, 40, endossements, la jurisprudence amènera les Banques à refuser le risque. Ce serait une perturbation dans les affaires. — Dans la situation actuelle, qui est pratiquement celle de l'art. 1120, le risque est très réduit, et les Banques l'acceptent, comme une Banque accepte de supporter, le cas échéant, le remboursement de billets faux émis à son nom (Banque de France) pour ne pas nuire au crédit de circulation de ses billets. — Il me semble pas y avoir en circulation un nombre sérieux de lettres de change fausses. Ce qu'il y a surtout parmi les Chinois ce sont des billets de complaisance (promissory notes).

16 September 1912

Siam Commercial Bank. — L'Acting Agent est d'avis que la loi anglaise (cf. art. 24 L. 1882) considère le bill "lapsed" comme n'ayant aucune valeur, même entre les mains de porteurs de bonne foi, lesquels n'acquièrent aucun droit ; c'est le contraire du système proposé dans 1120. — Cela n'est toutefois pas contradictoire avec les art. 1118 et 1119 admis à la Haye parce qu'il y a, dit-il, des législations (anglaise ?) qui admettent que tous les signataires antérieurs à la signature fausse seront tenus, alors que tous ceux postérieurs

ne le seront pas. — À son tour, le risque couru par la Banque n'est pas considérable, et elle préfère le courir. — c'est à elle de vérifier la signatures, comme en cas de chèques, où elle en tient pour leur débours si la signature est fausse. Et pour la place de Bangkok, où il y a peu d'endosseurs, le nombre des signatures à vérifier n'a rien d'excessif. — La Siam Commercial Bank enverra une note à ce sujet.

Addé : la Banque d'Angleterre — contrairement à la Banque de France — refuse tout paiement de billets (Gaikoku) faux ou même altérés; il sont, paraît-il, inexistants.

18 octobre 1922

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Note

sur l'article 1120 du Livre des obligations.

Le présent système de l'article 1120 (les personnes de bonne foi acquièrent des droits en vertu d'une lettre de change falsifiée, les personnes de mauvaise foi n'en acquièrent pas) a été critiqué par le Comité de Rédaction. Il demande que l'on déclare que nulles personnes n'acquièrent de droit en vertu d'une lettre de change falsifiée. La raison en est, si circule aux Siam de nombreuses lettres de change chinoises falsifiées, auxquelles les Chinois eux-mêmes ne reconnaissent pas grand'chose ; en conséquence, il est dur de permettre (même à des personnes de bonne foi) d'acquérir des droits en vertu de ces lettres ; et, d'autre part, la question, délicate pour les cours, de savoir si la personne était de bonne ou de mauvaise foi ou imprudente, dans l'acquisition, etc., de la lettre de change serait rien insoluble, du moins très difficile.

Le Comité de Rédaction fait observer que il suffirait par, pour donner satisfaction à cette demande, de faire disparaître l'article 1120 ; ou plutôt que sa disparition entraînerait celle des articles 1117 à 1120 qui forment tout un système.

Ce système est le suivant. Une définition de la lettre de change "forged" a été donnée par 1116 : la falsification peut porter soit sur les mentions, soit sur la signature (à fortiori sur les deux). Dès lors, quid de la personne de bonne foi qui a mis sa signature sur la lettre falsifiée ! Si ce sont les mentions qui étaient fausses (quand il a signé, bien entendu), il est tenu (art. 1117), et c'est légitime puisqu'il s'engageait volontairement pour ce qui contenait les dites mentions, fausses ou non. Si ce sont les signatures qui sont fausses, il est tenu (art. 1118), ce qui est plus dur parce que les signatures sont plus

la lettre (donneur d'aval, ch.) peuvent avoir exporté son adhésion, mais ce qu'on doit admettre en disant que c'est à lui de faire ses vérifications et de prendre ses renseignements avant de signer. Bref, celui qui signe une lettre de change faux est toujours tenu par sa signature. Mais qui peut exiger de lui les obligations auxquelles il est tenu ? C'est ici qu'intervient l'art. 1120 qui répond : les autres personnes de bonne foi, mais non pas celle de mauvaise foi ; et 1117 ajoute que la personne qui a falsifié n'a jamais aucun droit, bien entendu. — Dès lors, si on proclame que nul, de bonne ou mauvaise foi, n'a de droits en vertu d'une lettre falsifiée, est-il possible de maintenir que certaines personnes ont des obligations en vertu de cette même lettre ? Onne le voit pas. — Le système consiste à supprimer 1117 à 1120, et à dire, après avoir donné la définition de la lettre falsifiée, que " no rights can be exercised under a forged bill ".

La législation française ne s'est pas occupé des lettres falsifiées, mais seulement de lettres perdues ; on jurisprudence fait incontestablement à déduire que l'on n'acquière pas de droit en vertu d'une telle lettre. — La législation proposé à la Haye en 1912, a conservé les articles établissant les obligations des signataires de bonne foi (à peu près comme nos art. 1118 et 1119) sans que cela soulève aucune objection de principe, mais n'a pas introduit d'article sur les droits (1120), ce qui signifie généralement que sur ce point la Convention réserve la liberté de la législation nationale. — A noter que la lettre du Prince Devawongse à la Conférence réserve aussi expressément ce droit pour le Siam.

Le Comité de Rédaction estime que les conditions locales sont ici prépondérantes et consultera les Banques.

15 Septembre 1922

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย สถาบันวิทยบริการ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

1120

Illustration — A is the drawer of a bill of exchange (the drawee being N) and delivers it to B for 200 baht. B alters the said bill so that the mention of 2000 baht is given to the forged bill. B then pays C his creditor for 2000 baht. C, in good faith, endorses the forged bill and transfers it to D his landlord for payment of 2000 baht. It happens that D knows that the bill was altered by B, and D and B act together in bad faith in order to get a sum of 2000 baht from the persons in good faith (either A or N). Finally N the drawee ascertains that the bill was forged and refuses to pay it.

The position of the above parties shall be as follows:

A who has made in good faith a bill of 200 baht remains creditor of the drawee for 200 baht and debtor of B for 200 baht also;

B who has forged the bill has no rights under such bill (sect. 1117);

C who has been a party and endorser in good faith remains creditor of B for 2000 baht (see sect. 232 and 1119); he remains debtor of D for 2000 baht but, as D is in bad faith, D cannot claim 2000 baht or even 200 baht from C under the bill of exchange. D in bad faith has no recourse against the drawer or the drawee. C, in good faith, can claim 2000 baht from B under the bill of exchange, instead of being a creditor of B generally speaking, and even if there was a surety in good faith, C can claim 2000 baht from him, the surety having only his recourse against B.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Droit français

Il n'y a pas de dispositions spéciales sur la lettre de change-fourni.

En doctrine, (v° Dalloz L. de ch. n° 92) le tiré qui a payé une lettre de change revêtue de fausse signature du tireur, ne peut se faire payer par le tireur ; il peut toutefois faire remboursement la somme par lui payée (enrichissement indu) ; le porteur, même de bonne foi, n'acquiert donc l'exercice d'aucun droit en vertu de la L. de change. Ce qui revient à dire que, dans l'hypothèse spéciale ci-dessus tout au moins, les personnes de bonne foi (et à fortiori de mauvaise) n'acquièrent aucun droit.

Droit suisse

Selon 790 C. suisse, — d'ailleurs généralisé et complété en ce qui concerne la signature du tireur — le porteur payé a encore à rembourser s'il était de bonne foi. Le tiré pourra se retourner contre ceux qui ont donné des signatures véritables (801).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

TELEGRAPHIC ADDRESS:
"SIAMBANK."

THE SIAM COMMERCIAL BANK, LTD.

BANGKOK, 20th October 1922.

R. C. Guyon Esqr.,
Local.

Dear Monsieur Guyon,

With reference to your enquiries re forged Bills of Exchange, the following clauses give a resumé of the operations of the law as they would affect English Bankers.

1. Where a signature on a bill is forged, the forged signature is wholly inoperative and no rights can be aquired through or under that signature.

2. Even a holder in due course cannot retain a bill or give a discharge for it or sue upon it where a signature on a bill is forged.

3. If the signature of the acceptor is forged the bill is valueless.

4. Where an endorsement which is <u>necessary</u> to pass the title of the bill is forged, the bill is valueless to the party aquiring it through that signature.

5. If a Banker pays a bill bearing a forged acceptance or a forged endorsement he cannot debit his

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

customer with the amount,

but

c. An acceptor by accepting a bill is precluded from denying to a holder in due course the genuineness of the drawer's signature.

Yours truly,

Arnold Jones

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Mr. Reiny.

Je crois avoir un peu éclairci cette question des art. 24 et 60 du Bill of Exchange Act 1882. Prière de voir ma note et les textes demain matin. J'irai vous entretenir de la question vers midi ou une heure en revenant du Ministère.

L Jenys

27 octobre 1922

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Combinaison des articles 24 et 60
de la loi anglaise sur la "Bills of exchange"

Article 24.- Si le bill porte une signature fausse, la personne qui acquiert le bill ou y devient partie ne peut contre personne exercer aucun droit "through or under" cette signature.- Illustration (selon Chalmers) : A marchand à Bordeaux tire une lettre de change à quatre-vingts jours sur son client X, tiré et acceptant, qui habite Besançon ; la lettre est volée et le voleur, ayant apposé la fausse signature de A, remet cette lettre à B marchand à Marseille. B ne va acquérir aucun titre contre personne ne pourra se faire payer par X tiré, et même (en admettant que il ait pu y arriver par suite d'une erreur) ce paiement n'aura pas de valeur quelle que soit la "partie" qui l'a fait.- Nous avons toujours admis que c'était là la nouveau système (anglais). Mais, pour bien comprendre ce qui va suivre, j'attire l'attention sur ce point : le tiré X n'a, lui, aucun droit à acquérir en vertu de la lettre de change ; en effet, de tous les intéressés qui peuvent avoir cette lettre entre les mains successivement le tiré X est le seul auquel elle ne confère aucun droit, aucun bénéfice : puisque par définition, il n'a qu'à payer la somme inscrite sur la lettre (dont il a reçu ou est censé avoir reçu la contre-partie en marchandises) ; il suit de là que le tiré X se désintéresse toujours à fait de l'article 24, n'ayant pas de droits à acquérir (on lui demande seulement de faire preuve de quelque prudence quand il paye, art. 1053).

Mais supposons maintenant que ce tiré X, au lieu d'être un simple particulier, client de A, soit un banquier. La situation va changer. Et c'est ici qu'intervient l'article 60.

ตาวนโหลดจาก ไฟล์ที่ NUBC ตาม Shion Yamada วันที่ 14/02/2563

Article 60.- L'illustration devient peut-être différente. Je suis à Bangkok et je demande à la [redacted] Chartered Bank de tirer une lettre de change sur sa banque correspondante [redacted] en Irlande à National Bank pour une somme de 1000 que je dois à une personne habitant Dublin. C'est là un "bill to order on demand drawn on a banker". Dans ce cas le tireur est la Chartered Bank et le tiré la National Bank; contrairement au cas de tout à l'heure, les personnes privées, bien que leur rôle soit essentiel, disparaissent à vrai dire dans la confection de la lettre: seules les Banques qui figurent en deux positions différentes de tireur et de tiré. Je suis le "payer", c'est à dire la personne qui a "commandé" la lettre à la [redacted] Chartered Bank de Bangkok et lui a, cela va de soi, remis les fonds nécessaires; et [redacted] la personne de Dublin est le "beneficiary" ou "payee" qui touchera finalement l'argent. — Dès lors: la lettre est volée à cours de voyage; la valeur fait un endossement sous quelque forme, soit que l'on imite celle du "payee" [illegible] Dublin au profit duquel le [redacted] endosse le bill ci-dessus, soit que l'on forme une signature de fantaisie, et il se fait payer la lettre par la National Bank, tiré. Quand le tiré était une personne privée, tout s'arrêtait là pour ce tiré qui avait déboursé son argent, ce qui est ce qu'on attend de lui. Si c'est une Banque qui est le tiré, tout ne s'arrête pas là: c'est que il faut en effet que la National Bank fasse encore une écriture supplémentaire, qui est de débiter la Chartered Bank-tireur, de la somme versée. La National Bank a donc besoin, en fait, et contrairement à un simple particulier, d'acquérir les droits en vertu de la lettre de change; ainsi l'art. 24 lui [illegible] tous droits [redacted] puisque c'est une "party" qui a entre les mains une lettre fausse; il faut donc que 60, en vue de protéger la Banque-tiré, inter-

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

visions, pour dire qu'exceptionnellement en ce cas
quand le tiré est une Banque, cette Banque est
censée avoir payé "in due course", ce que Chalmers
traduit dans son illustration en disant que
la Banque peut débiter le compte de son correspon-
dant (Chartered Bank) bien que la signature sous
laquelle ~~elle a reçu~~ le bill ~~était fausse~~ lui a été
délivré était fausse.

Conclusion : l'article 60 est une exception
à l'art. 24 comme le dit Chalmers, mais on
peut aussi le tenir comme un complément à notre
article 105 qui, lequel il aurait pu venir, et la
loi anglaise le met en effet dans la partie des "Discha-
ges" qui correspond à notre partie du "payment" (c'est
pourquoi on le tireur ~~recevra~~ la Banque tiré a reçu payé mais libéré).—
Et, en d'autres termes, on pourrait considérer le jeu
de l'art. 24 sous l'exception de 60 qui est une
manière de faveur pour la Banque tiré.

27 octobre 1922

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

1120

Where a signature on a bill is forged, no right to retain the bill or to give a good discharge thereto can be exercised by any party thereto through or under that signature by a person who acquired it or became a party to it. Provided that if a bill payable to order on demand is drawn on a banker and such banker pays the bill in good faith, he is deemed to have paid it in due course although the indorsement of the payee or any subsequent indorsement may have been forged.

Illustration.- A bill is payable to the order of A. B having stolen the bill indorses it to C by means of a false signature. C has no right against B, but C acquires no title to the bill and cannot claim payment or receive payment from any party. If B, having stolen a bill of exchange, indorses it to C by means of a false signature. C, on presenting the bill to the Bank, John and Co., may receive payment from the Bank; but the account of N (drawer) even though there is a false indorsement.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 1120

The Commission of Codification having agreed, for several and chiefly local considerations, to give up the system of rights under forged bills as it stood in section 1120 of the draft 1919, and to substitute it by the English system (Bills of Exchange Act 1882, section 24), the following drafting is submitted:

"When a signature on a bill is forged, no rights can be exercised against any party thereto through or under that signature by a person who acquired it or became a party to it."

"Illustration (after Chalmer's). - A bill is to the order of A; it is stolen and the signature of A is forged by the thief who indorses it to B, holder in good faith and due course. B acquires no title to the bill; he cannot enforce payment against any party thereto, and should any party pay him, the payment is void."

But, when drafting the above, the attention of the Committee of Redaction has been called upon another point closely connected with this new section.

Section 24 of the English Act, which embodies the above system, begins by these words: "Subject to the provisions of this Act....."

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

It was necessary to see which provisions were referred to. A foot-note in the Chalmer's book enumerates a number of sections, one of which is in order to protect bankers paying demand draft, namely section 60.

The position is as follows. In the above illustration, the drawer is a private person and the drawee also; this means that the drawee has only to pay, when the bill shall be presented to him; the drawee has really no rights to claim under or through the bill, since to give money is only what is claimed from him. - But the question is quite different if we suppose that the drawee, instead of being a private person, is a banker. Then the course is the following: A in Bangkok requests the Chartered Bank to draw a bill on their correspondent the National Bank in Dublin for £100 to be paid to B in Dublin; this is a bill to order, on demand, drawn on a banker. The Chartered Bank is the drawer, the National Bank the drawee; as to the private persons, A is the payer who gives funds to the drawer, and B is the payee who shall receive £100. Supposing the bill is stolen, and the thief indorses it with the false signature of the payee or otherwise, and gets money from the drawee (National Bank). When the drawee was a private person, he had nothing else to do after having given his money; but as the drawee is a banker, the banker has still to debit in his book the

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

drawer (Chartered Bank) for the sum paid: in other words, when the drawee is a banker, he needs to acquire rights under the bill, so that he may debit the drawer under it. But section 24 says the drawee, having acquired the bill under a forged signature, has no rights. Then section 60, in order to protect the banker, comes and says that, when the drawee is a Bank, this Bank shall be deemed to have paid in due course, so that it can debit the account of the drawer (the corresponding Bank).

Section 60, as says Chalmer, is an exception to section 24 in order to protect bankers. It can be taken also as a complement of our section 1053 (which payments are made in due course) and in the English law it lies in the part of "discharges" which is corresponding to our part of "payments".

The exception being useful, it seems that the system of section 1120 (modified) ought to be completed by a second paragraph embodying the rule of section 60 English law, as follows:

"Provided that if a bill payable to order on demand is drawn on a banker and such banker pays the bill in good faith, he is deemed to have paid it in due course although the indorsement of the payee or any other subsequent indorsement has been forged."

31st. October 1922.

adopté en séance du 2 Novembre 1922

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

The Revising Committee commends the adoption of the section 1120.

1st para. = no objection.

2nd para. = seul l'intérêt à sauver.

faire une section séparée — et plus claire.

(specify that only interest to be saved if it is right as they understand it).

11th February 1966

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Correction à l'art. 1120

(13 Février 1924)

=

Il est exact que l'art. 60 anglais est une exception à 20 (c. à d. le 2e paragraphe de 1120 est une exception au 1er).

Mais la teneur très rigide de l'art. 60, qui fait la part trop belle au banquier et semble [redacted] dans tous les cas, a été limitée aux cas où la signature des endosseurs est fausse ; on a, au contraire, décidé que le banquier n'est pas couvert quand c'est la signature du drawer qui est fausse. Cf. Chalmers, comment. art. 60. "It does not protect the banker when the drawer's signature has been forged", [redacted] Ruben v. Opie Bank 1854, 1 Macq. H. L. Ca. 513, décidé par application du Stamp Act 1853.

On abandonne donc ainsi à l'interprétation donnée au par. 2 de [redacted] 1120 par le Revising Committee. Cf. also le commentaire dans le Laws of England t. XXX : "... But he (the banker) is expected to know his customer's signature, so that, if he pays a cheque on which his customer's signature as drawer is forged, he cannot charge him with the money paid". Le banquier doit connaître la signature de son client.

Propositions

a) Faire de 1120, 2e par., un article séparé en le donnant le Revising Committee.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

42/138.

Entretien avec Olga Rhinder

14 Février 1924

—

D'accord sur les principes.
Charge la rédaction anglaise proposée au Rév. Cunther.
(voir texte).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Section 1120 bis

Sur la demande du Prince de Nokon Sawan, le mot " only " sera placé avant " inclusement "

19 février 1964

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

1120 Cis
42/140

COMMUNICATIONS DU PRINCE MAGAPA SVARGA

1. - Faire un Preamble pour la promulgation du Livre III et une rémunératution. - (Seulement jusqu'aux "Bills of Exchange" inclus.)

2. - S. 1013. - Rétablissement des Mots "seek out"; S le Prince a demandé la raison de ce rétablissement expliqué à Phya Manava.

3. - S. 1120 bis. - Mettre "only" avant "the indorsement".

4. - Il serait désirable de définir les mots "insurable" interest". Cette définition n'existe nulle part, et il estdifficile de l'obtenir autrement que par la jurisprudence (systèmes américains et anglais); l'initiation serait très dangereuse et il appartént au Revising Committee d'en prendre la responsabilité.

(Communiqué par Phya Manava le 18 Février 1924)

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

1120 -bis

12/141

only in the case where .....

Les Cas Exigés

มาตรา ๑๑๒๐ ถ้าธนบัตรใดมีลายมือปลอม บุคคลผู้ได้รับธนบัตรไว้ ถูกเข้าเป็นฝ่ายในธนบัตร จะใช้สิทธิตามธนบัตรที่มีลายมือปลอมนั้นได้หาได้ไม่ ถูกเป็นผู้ยึดถือเพื่อต่อผู้เป็นฝ่ายใด ๆ ในธนบัตรไม่ได้

แต่ถ้ามีผู้นำธนบัตรนั้นให้ใช้เงินตามคำสั่งเมื่อร้องขอมาเบิกต่อนายธนาคาร และนายธนาคารได้จ่ายเงินตามธนบัตรนั้นให้โดยสุจริตไซร้ ท่านให้ถือว่านายธนาคารได้จ่ายไปโดยถูกต้องตามธรรมเนียม แม้ถึงว่าจะได้มีผู้ปลอมการสลักหลังของผู้รับเงิน ถูกการสลักหลังอื่น ๆ ภายหลังก็ดี

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

No. 39/68.

Mr. R. Guyon to H. E. Chao Phya Abhai Raja, Minister of Justice, President of the Committee of Legislation.

29th. November 1923.

Your Excellency,

I beg to forward copies of a number of Notes concerning Book III of the Civil Code (Specific Contracts) which have been delivered by the Department of Legislative Redaction to the Revising Committee, upon their request, in the course of this month, namely:

Note re: section 556 (hire of services).

Note re: sections 654 and 655 (interest of money),

Note re: sections 695 bis and 700 (suretyship),

Note re: section 763 (mortgage),

Note re: section 782 (pledge),

Note re: section 806 (pledge),

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Note re: sections 806 (suretyship) and 848 (agency).

Note re: section 878 (agency).

Note re: section 897 (commission-agents).

Note re: section 930 (insurance).

Note re: the Insurable Interest.

Note re: sections 976 and 977 (bills).

Note re: Schedules.

I am your most faithful servant,

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Civil & Commercial Code

Partnerships & Companies

Section 1131

Au lieu de "the Minister of Justice"
lire "the Minister responsible for the registration of the Partnerships and Companies."

Further sections
où il faut remplacer les mots "the Minister of Justice"
lire: "the competent Minister".

20 Mars 1924

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

กรมร่างกฎหมาย

วันที่ 8 เดือน Mar พระพุทธศักราช ๒๕๖๐ 1924

1131 Offices for the registration of partnerships and companies shall be established by the Minister responsible for the registration of T. and C.

1174 and so on ... the competent Minister.

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Civil & Commercial Code

Book III

(Specific Contracts)

Provisional Table 147

Relevé des questions touchées par le Revising Committee

391.- Correction pour le " objet ou cause "

406.-

407.-

431.-

433. 1).- Mots supprimés.

446.- Wording

447.

ดาวน์โหลดจาก [illegible] UC โดย Shiori Tamura หมด [illegible] 14/02/2563

491. — Baux de 99 ans, article modifié

492. — idem
556. — Note explicative sur les "domestic servants"
590. — Wording.

618. — Wording.
654 et 656. — Note fournie sur l'intérêt de l'argent.
656. — Note fournie sur les "negotiable instruments"
674. — Wording
676. — Preuve du dépôt : cancelled.

677. — idem
695 bis. — Nouvel article proposé.
700.
715-1). — Correction pour les "ships or vessels ..."
729..1) Wording
744 et 751 : — "equitable lien" supprimé.
763. — Note fournie avec proposition de modification.

780..1). — Coupé "if any".
782. — Note fournie sur le gage à personnes successives.
806. — Note fournie sur le gage d'argent. (cancelled).

824. — Supprimé ce qui concerne la solidarité (adopté 26 8bre)
~~848. — Alla délibération proposée (adopté)~~
829. — Modification de mots
838. — idem
842. — ?
848. — Adopté avec projet. (26 8bre 1923)

858. — Note explicative et illustrative.
892. — Amendement demandé.
~~912. — Supprimé ce qui concerne la solidarité (adopté 26 8bre)~~
~~926. —~~
~~1058. — Supprimé ce qui [illegible] (adopté 26 8bre)~~

ดาวน์โหลดจาก ... Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

976 et 977. — ~~Supprimer~~ Supprimer 976 ; garder l'autre.
1012
1024 et 1027
1058
Hire - Purchase. - (nouveau)
1070 ~~1076~~. - Illustrations
~~1087~~ .. id.
~~Illustrations~~
1007 à 1017 + 1055 à 1073 = reconnaissance
1088 et 1089 — refait

(Bills of exchange. — relaxé tout le matériel).

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563

Quid ?

[redacted]

[redacted] 33. — Hereafter [illegible] [illegible]
[illegible] and [illegible]

[illegible] Note sur 842.

[illegible] Alterations supplémentaires à ajouter à la Partie Générale — Décision pour la 2/ème. Reste "gratuitous" ?

[illegible] 43 — A-t-on finalement décidé d'ajouter la notoriété ? Non.

[illegible] 44 / Du texte additionnel : quid de la référence "Book on Obligations" ? Modification proposée au R.C.

[illegible] alterations for the words "general" in the meetings of the Companies

[illegible] décision pour le art.: des baux de 99 ans. ?

[illegible] 5e. intalment. quand ?

Note fournie sur le page suivant

Note fournie sur l'art 763

ดาวน์โหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 14/02/2563